



**1.1. DIRULAGUNTZA LERROA: GARAPENERAKO LANKIDETZA GARATZEKO PROIEKTUAK 2023.
OINARRI ESPEZIFIKOAK.**

LÍNEA DE SUBVENCIÓN 1.1.: PROYECTOS PARA REALIZAR COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO 2023.
BASES ESPECÍFICAS.

1.- Dirulaguntzaren xedea.

Lerro honen xedea da dirulaguntzak ematea, hain zuzen ere, garapenerako lankidetzako proiektuak gauzatzeko.

2.- Dirulaguntzak zein partidaren kargura egingo diren eta emango diren dirulaguntzen gehieneko kopurua.

Dirulaguntzen zenbatekoa 2023ko aurrekontuko Nazioarteko lankidetzeta partidaren kontura izango da:

1.1430.481.03.230.20: Dirulaguntzak: Nazioarteko Lankidetzeta.

Dirulaguntza lerro honetarako dagoen aurrekontua 100.000 eurokoa da.

Gehieneko zenbateko hori zenbatetsia da, emakida ebazteko unean kreditu egokia eta nahikoa egotearen baldintzapean baitago. Kreditu hori deialdi hau onartu eta hurrengo aurrekontu-ekitaldian izango da.

2023ko aurrekontuan onartutako kreditua txikiagoa bada, ebazpen-proposamenak behera egin beharko du dauden kredituetara egokitze aldera.

Dirulaguntzaren diru-kopuruak ez du inoiz diruz lagundutako jardueraren kostua gaindituko, ez bakarrean, ezta aldi berean beste dirulaguntzekin, laguntzekin, diru-sarrerekin edo baliabideekin batuta ere.

Gastuei dagokienez, honako hauek finantzatzeko dira:

1.- Objeto de la subvención.

El objeto de esta línea es la concesión de subvenciones para realizar proyectos de cooperación para el desarrollo.

2.- Créditos presupuestarios a los que se imputa la subvención y cuantía total máxima de las subvenciones.

El importe de las subvenciones irá con cargo de la partida Cooperación internacional del presupuesto del año 2023:

1.1430.481.03.230.20: Subvenciones Colaboración Internacional.

La disponibilidad presupuestaria para esta línea de subvención es de 100.000 euros.

Esta cuantía total máxima tiene carácter estimado, puesto que está condicionada a la existencia de crédito adecuado y suficiente en el momento de resolución de la concesión, que tendrá lugar en el ejercicio presupuestario siguiente al de la aprobación de esta convocatoria.

En caso de que el crédito aprobado en el presupuesto de 2023 fuera inferior, deberá ajustarse a la baja la propuesta de resolución a los créditos existentes.

El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

En relación a los gastos, se financiarán los siguientes:



- | | |
|--|--|
| a) Lurren erosketak. | a) La compra de terrenos. |
| b) Eraikinak eta azpiegiturak erostea, eraikitzea edo birgaitzea. | b) La compra, construcción o rehabilitación de edificaciones e infraestructuras. |
| c) Ekipoak eta materialak erostea eta garraiatzea. | c) La compra y transporte de equipos y materiales. |
| d) Tokiko langileen kostuak. | d) Los costes de personal local. |
| e) Atzerriratutako langileen kostuak, gehienez ere emandako dirulaguntzaren % 10 eta gehienez 3.000 euro gordin hileko. Proiektuaren inguruabar bereziak direla eta, ehuneko hori handitu behar bada, gehikuntza horren behararen justifikazio-memoria labur bat aurkeztu beharko da. | e) Los costes de personal expatriado, con un límite del 10% de la subvención concedida y un máximo de 3.000 euros brutos por mes. En el caso de que, por las circunstancias particulares del proyecto, sea necesario aumentar ese porcentaje, se deberá incluir una breve memoria justificativa de la necesidad de dicho incremento. |
| f) Proiektuari lotutako formakuntza-gastuak. | f) Los gastos de formación vinculados al proyecto. |
| g) Helmugako herrialdean proiektua garatzeko beharrezkoak diren material suntsikorrak eta bestelako hornidurak erosteko funtzionamendu-gastuak. | g) Los gastos de funcionamiento relativos a la adquisición de materiales fungibles y otros suministros necesarios para el desarrollo del proyecto en el país de destino. |
| h) Mikrokredituak emateko errotazio-funts bat jartzea. Kasu horretan, funts hori kudeatzeko erregelamendua erantsi behar da. | h) La dotación de un fondo rotatorio para la concesión de microcréditos. En este caso se debe adjuntar el reglamento para la gestión de dicho fondo. |
| i) Tokiko GKEaren proiektua osatzen duten pertsonen Errenteriara joateko gastuak. | i) Los gastos de desplazamiento a Errenteria de personas integrantes del proyecto de la ONG local. |
| j) Banku-zerbitzuak edo antzekoak. | j) Servicios bancarios o similares. |
| k) Halaber, zeharkako kostuak ere diruz lagundu ahal izango dira. Hau da, proiektuaren identifikazioarekin, formulazioarekin, jarraipenarekin eta ebaluazioarekin lotutako administrazio, kudeaketa eta langile-gastuak GGKE eskatzailearen egoitzan. Gastu horiek ezingo dute emandako dirulaguntzaren % 10 gainditu. | k) Asimismo serán gastos subvencionables los costes indirectos, es decir, los gastos administrativos, de gestión y de personal en sede de la ONGD solicitante relacionados con la identificación, formulación, seguimiento y evaluación del proyecto. Estos gastos no podrán exceder el 10% de la subvención concedida. |

3.- Pertsona onuradunak, dirulaguntza eskatzeko baldintzak eta horiek egiaztatzeke era.

Laguntza hauek eskatu ahal izango dituzte Garapenerako Gobernu Kanpoko Erakundeek

3.- Personas beneficiarias, requisitos para solicitar la subvención y forma de acreditarlos.

Podrán ser beneficiarias de estas subvenciones las Organizaciones No Gubernamentales para el



(aurrerantzean GGKE) edota Fundazioak.

Desarrollo (en adelante, ONGD) y Fundaciones.

ELGAko Garapenerako Laguntza Batzordearen zerrendan dauden herrialdeetako proiektuei bakarrik emango zaie dirulaguntza.

Solo se subvencionarán proyectos a realizar en los países incluidos en la lista del Comité de Ayuda al Desarrollo de la OCDE.

Eskaerarekin aurkeztu beharreko dokumentazioa:

Documentación a presentar con la solicitud:

Eskatzaileek ERRETERIAKO UDALAK 2023 URTEAN DIRULAGUNTZAK EMATEA ARAUTZEKO OINARRI OROKORREN seigarren oinarrian adierazitako dokumentazioaz gain, ondorengo ere aurkeztu behar dute eskaerarekin batera:

Los solicitantes deberán presentar con la solicitud, además de la documentación establecida en la base sexta de las BASES GENERALES PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES POR PARTE DEL AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA DURANTE EL AÑO 2023, la siguiente documentación:

a) Euskal Autonomia Erkidegoan egoitza zentrala eta iraunkorra izan behar du. Ordezkaritza iraunkortzat jotzen da erakundean Euskal Autonomia Erkidegoan izatea eta ziurtatzea dokumentu desberdinen bidez, oinarri soziala (pertsona bazkideak, boluntario edo antzekoak) egitura esanguratsua izatea. Kasu horretan, ordezkaritza iraunkorrak ardura zuzena hartzen du eskaeraren aurkezpenean eta dokumentazioaren mantenuan, kontu-hartzailean eta proiektuaren kogestioa Euskal Autonomiako Erkidegoko bulegoan. Kogestio gisatzat ulertuko da parte-hartzea, gutxienez, proiektuaren identifikazioan, formulazioa, jarraipenean eta ebaluazioan.

a) Disponer de sede central o delegación permanente en la Comunidad Autónoma de Euskadi. A estos efectos, se entenderá por delegación permanente, la existencia, acreditada mediante documentación, de estructuras significativas con base social (personas asociadas, voluntariado o asimilable) de la entidad en la Comunidad Autónoma del País Vasco. En este caso, la delegación permanente asume la responsabilidad directa en la presentación de la solicitud y se compromete al mantenimiento de la documentación, contabilidad y cogestión del proyecto en su oficina de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Se entenderá por cogestión del proyecto la participación en, al menos, la identificación, la formulación, el seguimiento y la evaluación del proyecto.

b) Eskaera egin duen elkarte edo erakundearen estatutuak. Baldin eta lehendik aurkeztu ez badira edo aldaketaren bat egin baldin bada.

b) Estatutos de la asociación o entidad solicitante, si no han sido presentadas con anterioridad o si han sufrido alguna modificación.

c) Nahitaezkoa izango da nortasun juridikoa duen eta irabazi-asmorik ez duen tokiko beste alderdi bat egotea. Hori egiaztatzeko, toki-erakundearen estatutuak erantsi beharko dira.

c) Será obligatoria la existencia de una contraparte local con personalidad jurídica y sin ánimo de lucro. Para acreditarlo se deberán adjuntar los estatutos de la entidad local.

d) Tokiko kontrako alderdiak emandako agiria, proiektuan laguntzeko interesa duela egiaztatzen duena.

d) Documento expedido por la contraparte local acreditando su interés por colaborar en el proyecto.



4.- Eskabideak aurkezteko epea.

Dirulaguntzen eskabideak aurkezteko epea irekiko da 2023ko otsailaren 6an eta otsailaren 24an amaituko da (biak barne)

Horretarako sortutako formularioan idatzita aurkeztu beharko da proiektua, 3. atalean eskatutako dokumentazioarekin batera.

Epe horretan zehar Kultur aniztasuna, garapenerako lankidetzeta eta giza eskubideen sailera jo daiteke informazio eske 943449596 telefonoan edo eta aniztasuna@errenteria.eus helbide elektronikoa.

4.- Plazo de presentación de solicitudes.

El plazo de presentación de las solicitudes de subvención estará abierto desde el día 6 de febrero hasta el día 24 de febrero de 2023 (ambos incluidos)

Se tendrá que entregar el proyecto redactado en el formulario creado para ello junto con la documentación solicitada en el apartado 3.

Durante ese plazo se podrá solicitar información dirigiéndose a la área de Diversidad cultural, cooperación para el desarrollo y derechos humanos en el teléfono 943449596 o correo electrónico aniztasuna@errenteria.eus

5.- Eskabideak baloratzeko irizpideak.

5.- Criterios de valoración de las solicitudes.

1. PARTE HARTZEN DUTEN ERAKUNDEAK	Gehienez 30 puntu	1. ENTIDADES PARTICIPANTES	Máximo 30 puntos
1.1 Toki-erakundearen lurralde-errotzea	5 puntu	1.1 Arraigo territorial de la entidad local	5 puntos
1.2 Toki-erakundearen esperientzia	3 puntu	1.2 Experiencia de la entidad local	3 puntos
1.3 Sareak eta aliantzak (toki-erakundea)	3 puntu	1.3 Redes y alianzas (entidad local)	3 puntos
1.4 Sareak eta aliantzak (proiektua)	4 puntu	1.4 Redes y alianzas (proyecto)	4 puntos
1.5 Erakunde eskatzailearen presentzia Errenterian	5 puntu	1.5 Presencia de la entidad solicitante en Errenteria	5 puntos
1.6 Erakunde eskatzailearen boluntariotza	5 puntu	1.6 Voluntariado de la entidad solicitante	5 puntos
1.7 Erakunde eskatzaileko bazkideak	2 puntu	1.7 Personas asociadas a la entidad solicitante	2 puntos
1.8 Erakunde parte-hartzaileen arteko lotura	3 puntu	1.8 Vinculación entre entidades participantes	3 puntos
2. PROIEKTUAREN KALITATE TEKNIKOA.	Gehienez 26 puntu	2. CALIDAD TÉCNICA DEL PROYECTO	Máximo 26 puntos
2.1 Diagnostikoa	Gehienez 6	2.1 Diagnóstico	Máximo 6



	puntu		puntos
2.1.1 Aurrekariak	2 puntu	2.1.1 Antecedentes	2 puntos
2.1.2 Testuingurua	2 puntu	2.1.2 Contexto	2 puntos
2.1.3 Zuriketa	2 puntu	2.1.3 Justificación	2 puntos
2.2 Koherentzia	Gehienez 6 puntu	2.2 Coherencia	Máximo 6 puntos
2.2.1 Helburuaren eta zuriketaren arteko lotura	6 puntu	2.2.1 Relación entre objetivo y justificación	6 puntos
2.3 Errekurtsoak	Gehienez 6 puntu	2.3 Recursos	Máximo 6 puntos
2.3.1 Partiden banakapena	3 puntu	2.3.1 Desglose de las partidas	3 puntos
2.3.2 Proformako fakturak	3 puntu	2.3.2 Facturas proforma	3 puntos
2.4 Iraunkortasuna	Gehienez 8 puntu	2.4 Sostenibilidad	Máximo 8 puntos
2.4.1 Jasangarritasunerako baliabideak	4 puntu	2.4.1 Medios para la sostenibilidad	4 puntos
2.4.2 Estrategia	4 puntu	2.4.2 Estrategia	4 puntos
3. ERRETERIAKO LANKIDETZAREN LEHENTASUNAK	Gehienez 44 puntu	3. PRIORIDADES DE LA COOPERACIÓN DE ERRETERIA	Máximo 44 puntos
3.1 Emakumeak eta eskubideak	11 puntu	3.1 Mujeres y derechos	11 puntos
3.2 Kultura eta kultura-aniztasuna	11 puntu	3.2 Cultura y diversidad cultural	11 puntos
3.3 Ingurumen-jasangarritasuna	11 puntu	3.3 Sostenibilidad ambiental	11 puntos
3.4 Ekonomia soziala eta solidarioa	11 puntu	3.4 Economía social y solidaria	11 puntos
GUZTIRA	Gehienez 100 puntu	TOTAL	Máximo 100 puntos

Balorazio-irizpideen zehaztapena udalaren web-orrian argitaratutako dokumentuan aurki daiteke, esteka honetan (ikus eranskina I):

<https://uzt.gipuzkoa.eus/home.do?De=EU06712338>

La concreción de los criterios de valoración puede encontrarse en el documento publicado en la página web municipal en el siguiente enlace (ver anexo I):

<https://uzt.gipuzkoa.eus/home.do?De=CA06712338>

Halaber, oinarri hauetako laugarren atalean agertzen

Asimismo, podrá ser solicitado en la dirección de



den helbide elektronikoan eskatu ahal izango da.

correo electrónico que figura en el apartado cuarto de estas bases.

GGKEak eskatu eta, beraz, udalak diruz lagundu dezakeen gehieneko aurrekontua 10.000€-koa izango da.

El presupuesto máximo a solicitar por la ONGD y por lo tanto a subvencionar por parte del ayuntamiento será de 10.000€.

Hautatutako proiektuek eskatutakoaren % 100eko dirulaguntza jasoko dute. Hala ere, proiektuak puntuazio handienetik txikienera ordenatu ondoren, azken proiektua sartu ahal izango da ehuneko hori baino kopuru txikiagoarekin lagunduz, betiere jardueraren bideragarritasuna arriskuan jartzen ez bada. Jarduketaren bideragarritasuna arriskuan jartzen dela ulertuko da, baldin eta eskatutakoaren %75 baino gutxiago estali badaiteke.

Los proyectos seleccionados se subvencionarán con un importe del 100% de lo solicitado. No obstante, una vez ordenados los proyectos de mayor a menor puntuación, se podrá incluir el último proyecto apoyándolo con una cantidad inferior a dicho porcentaje siempre que no se ponga en peligro la viabilidad de la actuación. Se entiende que la viabilidad de la actuación se pone en peligro cuando solo se pueda cubrir una cantidad inferior al 75% de lo solicitado.

Proiektuak barematzeko, dirulaguntza eskatzeko inprimakian eta erakunde eskatzaileak bere borondatez erantsi ahal izango dituen eranskin hauetan jasotako informazioa bakarrik hartuko da kontuan:

Para la baremación de los proyectos se considerará únicamente la información contenida en el formulario de solicitud de subvención, así como en los siguientes anexos que la entidad solicitante podrá anexar de forma voluntaria:

- Aurrekontuaren azalpena.

- Explicación del presupuesto.

- Proformako fakturak.

- Facturas proforma.

- Bideragarritasun ekonomikoaren plana (hala badagokio).

- Plan de viabilidad económica (si procede).

- Jasangarritasunerako abala (hala badagokio).

- Aval para la sostenibilidad (si procede).

- Erakunde publiko baten estrategia-dokumentua.

- Documento de estrategia de una entidad pública.

- Boluntarioen akreditazioa: aseguru-poliza gehi boluntarioen identifikazio-datuak.

- Acreditación de personal voluntario: póliza de seguro más datos de identificación del voluntariado.

- Toki-erakundeak lan-sareetan aktiboki parte hartu izanaren ziurtagiriak.

- Certificados de participación activa de la entidad local en redes de trabajo.

Hala badagokio, eranskinak hurrenkera horretan eta adierazitako izenarekin erantsiko dira. Ez dira kontuan hartuko gorago aipatutakoez bestelako informazio-iturriak.

En su caso, los anexos se adjuntarán en ese orden y con la denominación señalada. No se tendrán en cuenta otras posibles fuentes de información distintas a las indicadas más arriba.



6.- Dirulaguntza ordaintzea.

Dirulaguntza diru-kopuruak era honetan ordainduko dira:

%80 dirulaguntzak esleitzeko ebazpenaren ondoren, aurrerakin gisa, eta aurkezturiko jarduera programa gauzatzeko baldintzarekin.

%20 egindako gastua justifikatzeko dagokion dokumentazioa aurkeztu ondoren.

7.- Dirulaguntzaren justifikazioa.

Dirulaguntzaren bigarren ordainketa, diruz lagundutako programa edo jarduera justifikatzeko dokumentazioa aurkeztearen baldintzapean geratuko da. Justifikazio hau aurkezteko epe muga 2024ko irailaren 29koa izango da.

Eskatzaileek ERRENTERIAKO UDALAK 2023 URTEAN DIRULAGUNTZAK EMATEA ARAUTZEKO OINARRI OROKORREN hamazazpigarren oinarrian adierazitako dokumentazioaz gain, ondorengo ere aurkeztu behar dute eskaerarekin batera:

a) Proiektuaren aurrekontu osoaren faktura originalak edo kopia sinpleak, zerrenda bat fakturekin harremandua eta dagokion herrialdearen eta euro arteko aldatetaren kopurua.

b) Memoria narratiboa

c) Dokumentazio grafikoa (kartelak, programak) edo ikus-entzunezkoa.

8.- Onuradunen betebeharrak

Udal dirulaguntza jasotzen duten gobernuz kanpoko erakundeak (GKGE) behartuta daude, Udalak antolatuko balu, sensibilizazio eta erakustaldi gunean "Errenteria Munduan" edo antzekoan parte hartzera

6.- Abono de la subvención.

Los importes de subvención serán abonados de la siguiente forma:

80% tras la resolución de asignación de subvenciones, con carácter de anticipo, y condicionado a la ejecución del programa de actividades presentado.

20% tras presentación de la documentación correspondiente a la justificación del gasto realizado.

7.- Justificación de la subvención.

El segundo pago de la subvención queda condicionado a la presentación de la documentación justificativa del programa o actividad subvencionada que tendrá como límite el 29 de septiembre del 2024.

Los solicitantes deberán presentar con la solicitud, además de la documentación establecida en la base decimoséptima de las BASES GENERALES PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES POR PARTE DEL AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA DURANTE EL AÑO 2023, la siguiente documentación:

a) Facturas originales o copias simples del total del presupuesto del proyecto, un listado relacionado con todas las facturas y el computo de la moneda del país en relación al euro.

b) Memoria narrativa

c) Documentación gráfica (carteles, programas) o audiovisual.

8.- Obligaciones de los beneficiarios

Las ONGDs que reciban subvención municipal vendrán obligadas a participar en un espacio de muestra y sensibilización "Errenteria Munduan" o similar que el Ayuntamiento organizará en torno al



ekain aldera. Topaketa horretan errenteriarrei dirulaguntza jasotzen duten proiektuen berri emango zaie, eta GKGE horiek dituzten bestelako asmoen berri emango dute, egoki iritziz gero.

Udalak diruz lagundutako proiektua ezagutzeko aukera izango du.

9.- Funtsezko aldaketak

Diruz lagundutako erakundeak Kultura Aniztasuna, Garapenerako Lankidetzeta eta Giza Eskubideak sailari esanbidezko adostasuna eskatu beharko dio, hasieran aurreikusitakoari dagokionez ekintza gauzatzean funtsezko aldaketak egiteko. Funtsezko aldaketatzat joko da aurrekontuko partida bakoitzerako onartutakoaren % 10etik gorako aldaketa, betiere partidaren balioa 6.000, 8.000 eta 10.000 eurotik gorakoa bada, bai eta xedebiztanleriari, proiektuaren kokapenari, espero diren emaitzetan eta helburuetan izandako aldaketei eta proiektuaren luzapenei buruzko aldaketak ere. Azken kasu honetan, luzapenek ez dute proiektua gauzatzeko planifikatutako aldiaren erdia gaindituko.

Ohar garrantzitsua: deialdi hau egin da ERREENTERIAKO UDALAK 2023 URTEAN DIRULAGUNTZAK EMATEA ARAUTZEKO OINARRI OROKORREI jarraiki. Hemen zehaztu gabeko gai orotarako oinarri horietara jo beharko da.

mes de junio. En este se dará a conocer a la población de Errenteria la marcha de los proyectos subvencionados, así como otras líneas o planes de trabajo de las ONGDs si lo consideran oportuno.

El Ayuntamiento se reserva el derecho de realizar una visita al proyecto subvencionado.

9.- Modificaciones sustanciales

La entidad subvencionada deberá recabar el consentimiento expreso del área de Diversidad Cultural, Cooperación al Desarrollo y Derechos Humanos para llevar a cabo modificaciones sustanciales en la ejecución de la acción con respecto a lo previsto inicialmente. Se entiende por modificación sustancial una variación superior al 10 % de lo aprobado para cada partida del presupuesto, siempre que el valor de la partida sea superior a 6.000, 8.000, 10.000 euros así como los cambios relativos a la población sujeto, localización del proyecto, alteraciones en los resultados y objetivos esperados y prórrogas del proyecto. En este último caso, las prórrogas no excederán la mitad del periodo para el que fue planificada la ejecución del proyecto.

Nota importante: esta convocatoria deviene de las BASES GENERALES PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES POR PARTE DEL AYUNTAMIENTO DE ERREENTERIA DURANTE EL AÑO 2023. En todo lo no especificado aquí, debe acudirse a aquellas.